

L TEATER LADIN DA ENLOUTA FIN ALDIDANCHÉ:

MIZACOLES DE STORIA DEL TEATER FASCIAN

L teater te Fascia l à semper abù na gran lèrga e na gran tradizion.

Na tradizion longia de secoi che se à palesà tras le baschie, le mascherèdes, le comedie.

Anticamenter se pel pissar che chest teater era dit su biot per fascian.

Ti ultimes del Otcent purampò i à tacà a meter ju comedie per talian sul ejempie di “drammi sacri” che ruua adalarch te zeche librec e che vegnia ence copié a man e dat fora dutintorn.

Enlouta ence le baschie vegnia scrite per talian, soraldut per se dar n tono solene, per rejonar aut, e podede ve pissar cotant chest lengaz, magari mescedà, abie fat grignar la jent.

E zacan ence te Fascia l drama de la Pascion vegnia raprejentà endana la procescion del Vender Sènt. E da le sagre vegnia spilenà drames de Sènt’Ugèna, de Sènta Genovefa, de Sèn Bertol.

Chest tant à fat desmentiar mingol l teater sciantif ladin de Fascia.

Per fortuna che zachei à pissà de lasciar documenc scric.

I più veies documenc de la letradura fasciana i vegn apontin dal teater

La pruma comedia fasciana scrita é stata metuda fora del 1883 da don Giosef Brunel da Soraga, l preve de Zepoun l’ à inom L Grotol. Don Brunel scrivea azion sceniche con elaborar mascherèdes da n’outa, per le uzar a degnità leterara.

(L TEATER NAZIONÈL FASCIAN)

I studiosc al scomenz del Nefcent reiona de “teater nazionèl fascian” tel constatar con marevea la feruscola e originala tradizion de comedie e mascherèdes che l era en दौरa te Fascia.

Entorn la fin di egn '70 i studies etnografiches e chi linguistiches fac sui veies scric de teater fasc entener l'emportanza de "l’art da paladina" e per l teater fascian crepa fora na neva aisciuda.

Sun Mondo Ladino del 1977 Vito Chiocchetti scrivea che “Fin del 1920 te Fascia no i aea n teater o n local olà poder far comedia. Se se trataa de far valch mascherada i se comedaa te valch ostaria, ma se i volea far valch auter lurier mingol da tant, i comedianc i cognea se far l teater sun piazza. I veies se recorda che te ogne paisc de la val i fajea comedia te piazza. Do la pruma vera ja Sèn Jan i à fat su l teater nef con de bie scenaries depenc da Franzeleto da Pera. Che dirigea chisc gropes de comedianc l era de bogn istrutores, desche Luijio de Jan da Poza, Tita Piaz l é stat fosc l mior de duc. I disc che l ge segnaa semper sun teater l post de ogne ator col `ses sul fon. Sa Vich i recorda la maestra Tam Tam mare del maester Trapmann, che la era capaze de insegnar teater e l’aea na gran pascion per chesta art. Da chest se capesc che te Fascia l teater l à reisc n muie fone e ence chest fasc part de na richeza culturala che i fascegn à semper rencurà. Cognon dir che jà chi egn te Fascia i à capì l valor che pel aer l teater, per educar e istruir e per enviar via n descors de formazion de gran valor.

Al scomenz di egn '80 l Istitut Ladin endreza n concors de facere dedicà a don Brunel e del 1983, en ocajion del prum centenè del “Grotol”, en colaborazion con l grop cultural ”L’Arcabuan” da Vich chesta comedia vegn metuda en scena a Sèn Jan, Cianacei, Moena e enscinamai tel Friul.

Tel medemo an Fabio Chiocchetti, col pseudonim de “Piere dal Polver” publica con “Arcaboan Film” de Busan na comedia te 3 ac per fascian ispirada da la costion de Fassalaurina: “L mostro chegapeton”, che ruarà sun paladina demò tropes egn più tart.

Chi l é ence i egn de la gran produzion de mascherèdes per fascian de Simon Soraperra de Giulio, che del 1980 l se à engaissà a veder che a Penia n grop de joegn se aea envià via a portar inant la tradizion del Carnascèr: l era apontin l Grop de la Mèsces de Dèlba e Penia.

Chest grop, metù su del 1969, al scomenz l portaa dant demò mascherèdes per talian te le veie ostarie de Dèlba e Penia, ma entorn i egn '79-'80 l à scomenzà a far maschèredes per fascian chiò te le veie scole.

Ti egn '80 i à spilenà ence n’altra bela comedia de don Giosef Brunel: I Pitores, scritta del 1887.

Do cent egn da chel scrit, del 1987, l Comprenjorie ladin de Fascia à metù a jir l concurs “Don Giosef Brunel” per la produzion de neves tesé de teater ladin, e chiò l é stat premià apontin Simon de Giulio.

Dut l regoi de 14 mascherèdes che l autor da Penia à scrit dal 1980 al 1986 é stat publicà dal Istitut Ladin del 2013.

Dal 1988, do che l é mort Simon de Giulio, la mascherèdes per fascian vegnia metude ju da Fabio de la Menina da Dèlba, mort de marz del 2004.

Aldidanché la ritajon é stata tutta su da Stefen Dell’Antonio Monech.

Se te la Val de Sora vegnia portà inant la mascherèdes de nesc autores fascegn, da Moena a Ciampedel i gropes de teater atives se dajea ju con le comedie trentine traslatade: a Moena l era la Filodramatica Sèn Vile che portaa dant comedie traslatade per la maor part da Marcelin e Maura Chiocchetti e I Amisc del Teater che portaa sun paladina ence comedie scrite da Moira Chiocchetti, a Soraga l era la Filo che fajea teater te Colonia con a ciav Vito Giuliani, a Vich l era l Grop Arcabuan con Vito Chiocchetti che spilenaa tel veie Kinderheim, a Pera l era l grop di Musciatogn, a Ciampedel l era la Filo metuda su da don Tito Vecchietti che spilenaa comedie traslatade da Annelise Vian.

Ti egn valch grop l é restà e l é jit inant, valch un se à desfàt e autres n’ é stat metù ensema.

(L NEF TEATER NAZIONÈL FASCIAN)

1993: nasc “L nef teater nazionèl fascian”

Del 1993, tel program del Comprenjorie Ladin de Fascia per la promozion ladina, l assessor a la cultura Alberto Pellegrin rechia, à portà inant na scomenzadiva dal inom “Far teater te Fascia aldidanché”: n cors de formazion teatrala con passa 20 atores da duta la val, che sot l endrez de Alessandro Arici, à lurà per presciapèch trei meisc. L era atores che vegnia da le Filo de paisc, ma ence jent che no fajea part de nesciun grop e che volea se dar ju con chesta forma de esprescion artistica.

L é stat na esperienza deldut neva – conta amò valch un de chi che à fat l cors – no eraane usé a lurar coscita, a se meter a nut, a lurar sun nesc sentimenc. L é stat jent che à molà l cors bele sobito, chi beleche a la fin e chi che enveze é rué fin junsom.

Chesta scomenzadiva se à serà su te na rassegna che à metù al luster i éjic del cors de teater.

La rassegna l é stat n suzes

L troi segnà dai scritores fascegn Giosef Brunel, Simon de Giulio, Hugo de Rossi, Fabio de la Menina, à troà neva vita e neva forma te “L nef teater nazionèl fascian”

“Creazion te la tradizion” l era l titol de la scomenzadiva. E belimpont la creazion é vegnuda fora te dut so esser, na revelazion che nesciugn se aessa spetà.

Da chest cors de teater l é nasciù l grop “La Cordeles – teater daldidanché” con Loreta Florian, Vigilio Iori, Marco Soraperra, Claus Soraperra e Paola Riz. La Cordeles à metù en scena l toch dal titol “Tranplan” trat liberamenter da “La domanda di matrimonio” de Anton Checov, n test traslatà da Stefen Monech, con la regia de Alessandro Arici e con dantfora letures de tesç de poec ladins modergn.

Chesta neva forma de teater, mai veduda fin enlouta ta Fascia, à avert l troi de na neva sperimentazion.

Su La USC di Ladins de dezember del 1993 scrivea Fabio Chiocchetti: “Librà da la “resta” del localism te na dimenscion più elevada, manejà con segurezza dai atores de grazia a n studie rigorous che no lascia lèrga a l’improvvisazion, l ladin à moscià duta soa potenzialità desche “lengaz de letradura” model ence chest “paradigmatic” per calità e richeza: duc i atores se à confrontà con n lengaz mingol desvalif da soa rejonada de ciasa, ma che purampò te soa bocia à mantegnù duta la vitalità de na rejonada viva e ferascola, nia del dut “artifiziala”.

*Duc pel entener dachelanvia l’emportanza del teater en cont de promoziun linguistica desche traitd’union te anter lengaz leterar e lengaz rejonà: duc pel entener la funziun educativa che podessa aer l **teater ladin** per l prestije e la calità de nosc lengaz.”*

Scomenza na neva epoca te la vita teatrala e culturala de noscia val

La semenza era trata. Duc vardaa con gaissa a la costituzion de n teater stabol de Fascia, n organism permanent de val, sot l patronat del Ent publich, che posse dar segurezza e garanzia de vita al lurier de na “Compagnia fasciana de teater”, tant al lonch spetada.

Na Compagnia fasciana che nia ge aessa tout a le filodramatiche de paisc, averta a ogni sperimentazion e elaborazion tel ciamp del teater.

Semenze de sperimentazion se le à vedude bele prest. Del 1994 per endrez de Stefen del Monech l é stat metù su l grop di “Sedimes”, nasciù più che auter desche grop de letores e autores de poejies e picoi scric, che tolea ite jent da duc i pajjes.

Chest grop portaa dant spetacoi per foresé via per l’istà con poejies e toc en prosa per ladin e spetacoi per le scole: “Da Nadal l pas de n gial”; “L flautist de Hamelin” e “L giat coi stivèi”.

Del 1996 l à portà sun paladina n spetacol deldut sperimenta “Le stagion del jöch”.

(L teater empegnà: La Cordeles)

De mé del 1998 gio é abù l’ocajion de far mia pruma esperienza de teater empegnà. Ensema a Loreta Florian, Vigilio Iori e Paolo Mazzel de La Cordeles, aon metù en scena n auter spetacol che se tol fora patoch da la tradizion fasciana: n dram, “L zoo de vierech” de Tennessee Williams.

Na gran endesfida e na neva te Fascia, ence per l publich, che se pel dir che l à responet con gran aprijiamet.

I egn do l 2000: egn de gran ferment cultural te la valèdes ladines

Te chi egn l grop leterar interladin Scurlins aea tacà a meter fora la revista leterara “Tras”, che vegnia fora na uta al an con n argoment desvalif.

De otober del 2000 l'é stat endrezà la terza edizion di "Dis de letradura, musega, èrt e teater", n festival interladin che per la pruma outa ruua te Fascia, l'aea per titol "Tacà te n fil".

Gran lèrga enlouta ge era stat dat al teater ajache en chel an l'Union di Ladins de Fascia ge aea dedicà ence la Festa del Rengraziament.

Te na meisa torona sul teater, Mateo Taibon, espert de scienze teatrale dijea:

"Ogne popul à abù sia storia e sie teater, e trop l'ge à passà inant a de autres, e l se à ence lascià enfluenzar da de autres. Ma i ladins no à n sie teater! L teater che vegn fat te nosce val l'é o n teater demò fat per ladin, tout da n'otra cultura e utà per ladin, o n teater tradizional e folcloristich. Demò baschie o mascherèdes no se pel dir che l'é n teater ladin. La jent é usada a jir a teater, ma chel che mencia l'é i toc scric dai autores ladins, per ladin. Toc che spieia la storia, la cultura, l'usanza e i avvenimenc del temp ladin. No emporta se chisc toc i é da grignar o da pianjer, l'important l'é che vegne envià via n svilup de n teater ladin."

Erel na biota provocazion? I ladins ài n sie teater?

Te chela ocajion La Cordeles portaa sun paladina "L agher" che fosc l'é stat un di spetacoi de teater piú sperimenta portà dant fin enlouta te Fascia. N toch de teater del absurd che Vigilio Iori à liberamenter tout ca e adata da "la cantatrice calva" de Ionesco.

Amò del 2006 La Cordeles se à empenentà te n auter toch de Anton Cechov, n at unich traslatà e adata da Loreta Florian: L Ors.

Con la regia e test de Vigilio Iori, via per l'istà del 2007, i atores de La Cordeles à portà dant per la televizion TML la sit-com "Te stua de Piere e Maria".

E del 2009 Loreta Florian e gio aon abù n'otra bela ocajion de sperimentazion portan sun paladina "Tel lech, mia storia" sun n test de Olimpia Rasom publicà sun Gana.

Te Fascia donca apede a la tradizion podon veder che l'é stat ence desvalives tentatives de inovazion e ence a nivel interladin l'é stat portà dant dotrei spetacoi. Chiò n ruol fundamental é stat de Vigilio Iori che se pel definir desche l pionier del teater sperimenta: del 1995: l'à portà ti Grijogn "L descors del Gran Ladin" n test de Stefen Dell'Antonio Monech; del 2002: ensema a Simon Kostner e Manuel Demetz l'à portà sun paladina "Art -Èrt" con la regia de Erika Castlunger; del 2005 ensema a Daniela Rasom l'à spilenà te "I moschetieres del Sela" con test e regia de Simon Kostner.

Semper con la regia de Erika Castlunger del 2009 l'é stat spilenà te val de Sèn Nicolò, tel chèder de la festa ta Mont, l' spetacol "Lidsanel" da "Stories de Fanes".

E aldidanché?

Aldidanché per mie cont l'é amò valch tentatif de sperimentazion:

I corsc de teater per bec e gregn che à fat chisc egn passé Ivano Winterle con Mirko Corradini e Estroteatro con atores che à podù se confrontar su la tradizion e la cultura ladina a na vida nia deldut tradizionala: del 2010 a l'Aisciuda ladina i à metù en scena l' spetacol "Per ladin...semper piú bel?"

Tel medemo an l'é stat prejentà ence "L secret del lech del ercabuan", na forma de teater musical che enterza recitazion e ciantie, scrita da Fabio Chiocchetti.

En cont de teater musical l'é da recordar ence la produzion de vere opere liriche per ladin:

“Conturina” (2001) e “Aneta” (2015) del componist Claudio Vadagnini su libret semper de Fabio Chiocchetti.

Te “L secret del lech del ercabuan” à spilenà ence Nicola Merli che del 2012 l à metù su na neva sociazion culturala “I Paladins” che se à dat ju con n spetacol de teater burlesch.

Del 2012 l é nasciù ence la sociazion “Lengac” che a l’Aisciuda Ladina à portà dant n spetacol de musega e teater dal titol “Elges – lengac desvalives” con Loreta Florian, Angela Deflorian e Paolo Bernard sun n test de Alberta Rossi.

Tel ciamp de la sperimentazion laora aldidanché n mingol ence l nef grop de “I Bontemponi” da Poza che l à tout part al projet de le Museghe de Fascia per recordar i evenc de la Pruma Gran Vera.

Da meter al luster che chest grop l à l merit de binar ensema jent ladina e no ladina e che l é stat l prum grop che à portà endodanef l teater te piaz.

E zeche à fat ence La Mizacoles en colaborazion con la Musega Auta Fascia.

Amò tel ultim temp l’atora e regista Ilaria Chiocchetti à fat neve esperienze de teater empegnà con l projet de la Cofas, portan stroz per l Trentin n spetacol de Eduardo De Filippo e da pech, so grop, i Amisc del Teater, à ence spilenà na comedia deldut originala ladina, scritta da la Enrica Iellici Mantino, chela che podaron veder ence te chesta Aisciuda Ladina.

E dapò l é l gran lurier che vegn fat te la scola de gra a insegnanc n muie enjigné che laora con i studenc su la tradizion e l’inovazion te più lengac, desche Germano Basile, Thomas Zulian, Vigilio Iori.

Donca che podone responer a la domana “I ladins ài n sie teater”?

Gio dijesse proprio de scì. Aldidanché l é amò cater gropes n muie atives che porta dant ogne an zeche da nef e i podaron aprijiar belapontin ence te chesta setemana de l’Aisciuda Ladina.

I ladins à n sie teater: i à si autores, si scritores, si regisc, si atores e comedianc e ence sie lengaz.

Fosc mencia demò le ocajian per tirar fora l talent e l meter a frut.

Per chest vardon con gran emozion e spetadiva a chesta Aisciuda Ladina, che posse esser na neva spenta per ge dar neva gaissa al teater te Fascia, magari con valch semenza neva de inovazion.

Per chest l é da ge sporjer n bel develpai a duc chi che se dasc ju col teater, te ogne soa forma, e a duc voi autres no me resta che serar su con chest envit che ge é robà a n gran ator de nesc tempes:

Benvegnui a teater! Olache dut l é sfaussà ma nia l é faus!

Develpai!

Monica Cigolla